

跨文化交流背景下诚信文化在英语翻译教学中的应用研究

宋宁

河套学院, 内蒙古 巴彦淖尔 015000

摘 要 : 随着世界全球化进程的不断加快, 学生的英语翻译技能正在逐渐受到社会各界的重视, 他们技能水平的高低在一定程度上会影响到自身职业的发展。因此高校需要提高对英语翻译教学的重视, 在跨文化交流的背景下, 加强对学生诚信文化等个人素养方面的培养, 使他们能够在提升个人技能的同时完善自身的综合修养, 成为社会未来优秀的社会主义接班人打下坚实的基础。本文主要从跨文化交流背景下诚信文化在英语翻译教学中的应用意义入手, 深入分析了跨文化交流背景下诚信文化在英语翻译教学中的应用策略, 从教育教学结构、校园实践活动和教学专业水平等角度进行了阐述, 希望能够为学生英语翻译教学提供新的教学思路。

关 键 词 : 跨文化交流; 诚信文化; 翻译教学; 应用策略

Research on the Application of Integrity Culture in English Translation Teaching under the Background of Cross cultural Communication

Song Ning

Hetao College, Bayannaoer, Inner Mongolia 015000

Abstract : With the continuous acceleration of globalization, students' English translation skills are gradually receiving attention from all sectors of society, and their skill level will to some extent affect their career development. Therefore, universities need to increase their emphasis on English translation teaching, strengthen the cultivation of students' personal qualities such as integrity culture in the context of cross-cultural communication, so that they can improve their personal skills while perfecting their comprehensive cultivation, and lay a solid foundation for becoming excellent socialist successors in society in the future. This article mainly starts with the application significance of integrity culture in English translation teaching under the background of cross-cultural communication, and deeply analyzes the application strategies of integrity culture in English translation teaching under the background of cross-cultural communication. It elaborates from the perspectives of educational and teaching structure, campus practice activities, and teaching professional level, hoping to provide new teaching ideas for students' English translation teaching.

Keywords : cross-cultural communication; integrity culture; translation teaching; application strategy

引言

在当前社会的发展结构当中, 诚信仍然是一个人乃至一个企业保证社会稳定和推进自身持续向前发展的重要基石。因此大学生的诚信素养在一定程度上会直接关系到社会诚信体系的发展。而在当前的发展环境下, 诚信问题也变得日益严峻, 包括电商欺诈、学生考试问题以及食品安全问题等都属于诚信危机的范畴。所以高校英语翻译教学中也应当重视诚信教育, 在为学生讲授各种专业知识和职业技能时也需要关注到他们的价值观和诚信观的发展情况, 从而帮助学生树立正确的理想信念, 使他们能够在自身未来的发展中不断成长。

一、跨文化交流背景下诚信文化在英语翻译教学中的应用意义

(一) 顺应时代发展趋势

在跨文化交流的背景下, 将大学生诚信文化教育融入高校英

语翻译教学中可以保证教学方向顺利融入时代发展趋势。在全球化速度不断加快的过程中, 国家与国家之间的交流合作也正在变得更加频繁, 因此英语作为国际第一通用语言, 其重要性不言而喻, 在推动国家文化交流、行业经济向前发展以及更深一层次的国际双方互相理解等方面都能够产生非常积极的影响^[1]。而在这

一过程中,诚信是保证人与人之间关系稳定的重要品质,也是国际进行交往和交流的根本行事准则。所以将诚信文化融入英语翻译教学中,不仅能够保证学生在未来的翻译工作中和实践能够坚守本真、保证精准、诚信翻译等相关的工作原则,最大程度上避免文化误解等情况的发生,促进国人与不同文化背景人群之间的信任与和谐发展^[2]。

（二）提高学生综合素养

在英语翻译教学中开展诚信文化教育,一方面可以保证学生进行实践活动时能够坚持诚信严谨的态度。对于英语翻译工作来说,并不是简单地将英文进行中文转化就表明工作已经完成,更重要的是每一个词语,每一个句子的转换都承担着背后的文化内涵,同时也承担着传递信息的重要任务,这在人们的日常交流和国际合作中都占有举足轻重的地位^[3]。而学生认识到诚信的重要性之后,能够做到钻研每一处词语的运用细节,最大程度上避免因为自身影响到最终的翻译成果,从而潜移默化的使他们练就更加扎实的语言基本功。另一方面作为跨文化交流的基础,诚信文化也可以增强学生的跨文化交流意识。学生能够在翻译的过程中懂得尊重不同文化背景的诚信观念差异例如商务翻译中对契约精神的精准诠释,文学翻译里对文化典故诚信还原,这些方式都能够保证译文既符合目标与受众的理解习惯,又能够最大程度上贴合原著,从而拓宽学生的国际视野,培养他们文化包容的心态^[4]。

（三）推动教学改革创新

在英语教学过程中,诚信文化的融入能够为整体的英语教育改革注入新的活力。传统英语翻译教学更多的会侧重于翻译技巧的传授,包括单词含义、句式特点以及相关的语言知识等,对于其中所蕴含的深刻文化背景以及各类行为模式的内涵等方面的重视程度不够^[5]。在引入诚信文化之后,相关的英语教材就可以根据当前社会发展的情况融入更多与诚信主题相关的文本和阅读材料,包括国际合作流程、双方交流合作协议、经典诚信故事等内容^[6]。不仅能够进一步丰富英语的教学素材,让学生接触到与正式生活密切相关的教学材料,还能够使教师进一步深挖教材中所蕴含的诚信文化,从最简单的英语单词入手逐渐扩展到语法、句式和整篇文章的逻辑,保证学生能够全方位接触到不同文化语境下诚信表达的多样性,从而拓宽他们的思维方式,也能为进一步的教学改革提供新的途径。

二、跨文化交流背景下诚信文化在英语翻译教学中的应用策略

（一）调整教育教学结构,融合诚信价值观

为了保证诚信文化的顺利融合,当前英语翻译教学相关课程结构需要重新进行调整和规划,将各个单元的教学目标和教学内容与诚信文化进行挂钩,增加诚信价值观在教学结构中所占的比重,从而保证后续教学实践活动的顺利推进^[7]。首先高校可以增加与企业之间的合作,了解当前企业中相关职业的发展状况,吸收新的教学理念和专业技能知识,提高自身与社会发展的联系紧

密性,及时将诚信价值观的教学内容进行更新,调整对应的教学结构,保证其不仅包含工具型还能够具备职业性等特点^[8]。其次,教师可以将现代信息技术融合到教育结构中,开展线上与线下的混合式教学。将诚信文化放到线上教育课程,提高学生教学环境的生动性,经由英语翻译课程能够进一步扩大新型教学模式对于学生的吸引力,以此提高他们参与教学的积极性。最后,教师还可以设计一系列与诚信相关的翻译项目,融合真实企业的案例分析,让学生们在实践的过程中不断加深对于不同文化的理解,从而深入体会到文化的生成与发展方式。比如教师可以选择与商业诚信、社会诚信和学术诚信相关的英文文章、演讲稿等内容,让学生进行自主翻译,并让他们在翻译的过程中自行讨论如何保持原文的主要内容和诚信精神不会被误解^[9]。这样的实践不仅能够真正锻炼学生的翻译技能,在一定程度上还能够加深他们对于诚信文化的认识和尊重。另外,一个完善的诚信评价体系也是保证诚信文化能够和英语翻译教学相结合的重要前提。通过向学生设定类似于翻译作业的原创性、引用资料的准确性等这些明确的诚信实行标准,来规范学生的整个学习行为,同时引入同伴监督的方式,在进行最终考核时可以结合同伴互评、教师点评的方式指出学生所存在的问题,使他们能够进行自我反思,从而形成积极向上的学习氛围^[10]。

（二）丰富校园实践活动,践行诚信导向

在完成理论教学后,英语翻译教学最重要的就是实践,只有在不断的实践中才能够将理论与技能相融合,推动课堂教学与课外活动的良性循环,同时校园文化第二课堂的育人价值也能够得到充分地发挥^[11]。比如学校可以组织学生利用校园广播节目开展自编自播呈现主题的日常广播活动。每周固定两天的时间来专门播放以诚信文化为主的英语短篇故事、社会时事热点等内容。同时发挥师生的互动性,邀请教师共同参与,从而扩大英语诚信价值观教育的范围,将其覆盖到全校范围内,也能够潜移默化的延长英语诚信教育的市场这一模式也更容易被学生接受和记忆,从而提高对应的教学效果。学生也可以开展自编自播诚信主题广播节目^[12]。校园广播室可以向全校范围征收稿件,相关征稿主题就是涵育诚信文化观,题材可以是与诚信相关的中华优秀传统文化故事、世界历史诚信故事同时也包含学生自己编写的符合要求的稿件。故事的采集编写工作交给学生,教师则负责把关,在确定稿件通过之后安排广播室定期进行播送。这类活动能够扩大学生的实践活动范围,并且短时间就可以提高他们的自信心,为他们参与后续的教学做好铺垫。另外,英语翻译教师还可以在校园里开展关于诚信的主题演讲活动。在英语教学中,无论是翻译教学还是其他的专项技能学习,都需要学生通过背诵来增强对知识的掌握程度。而且通过背诵相关的基础知识能够不断增强学生对于知识的熟练度,在反复的背诵过程中能够不断加深记忆力,可以看出在学习新的语言知识时背诵也是非常重要的一种教学形式,因此以背诵为基础的英语演讲也是一种更加有效的学习方式^[13]。为了提升英语主题演讲的最终效果,教师可以按照学习周为单位提前向学生发布演讲通知,为他们提供更加充足的准备时间,并引导学生积极参加,同时要设立学生评委团,在正式开展活动时

让他们为参加演讲的学生进行打分，从而促进学生双方的交流，这种评分方式也能够使他们认识到自身翻译过程中存在的不足，并激发他们努力提升自我的动力。在演讲主题的选择上，除了直接阐述诚信的重要性，还可以引导他们结合自身的真实生活体验，比如实习过程中的诚信故事、跨文化交流中的信任建立等，让学生在准备的过程中深入了解诚信在不同文化背景下的体现与价值。

（三）提高教学专业水平，加强岗位专业能力

一方面，高校英语教师需要增强自身与企业之间的联系，了解当前企业发展中的诚信经营的相关规定与方向，深入企业一线工作场地，学习新的诚信文化践行方式，从而优化学生诚信价值观的培育方法^[14]。同时教师也可以和企业共同商定学生的人才培养方案，融合当前教学体系中的诚信内容和企业诚信经营的发展趋势，拟定更加符合当下社会要求的人才培养方案，为诚信价值观融入学生未来的实践岗位做好充分的准备。在学习和交流之外，英语教师还可以与企业的优秀员工共同确定诚信价值观教育

岗位工作的项目清单，加强岗位的专业能力，并结合对于教师岗位的英语诚信文化培养培训活动，共同提高教师的教学水平和综合素养^[15]。需要注意的是，诚信文化教育项目清单要设置为活页形式，方便教师学习过程中能够及时进行调整替换，并且在学习到新的教学理念和诚信价值观教学方式时及时进行记录。并且学校要保证教师的培训活动是定期进行的，通过教师研讨会和知识培训会的方式来拓宽教师的文化视野，从而保证岗位英语诚信文化价值教学的持续性和有效性。

三、结论

学生的英语教学和诚信教育的结合充分反映出了当前社会发展的趋势，而新的教学形式需要进行不断地调整与优化，才能保证学生日益增长的不同学习需求得到满足，为他们未来的发展提供强大的支持。

参考文献

- [1] 刘艳萍. 传统文化视角下诚信文化建设探析 [N]. 中国文化报, 2024-11-28(007).
- [2] 李晓超. 混合式教学模式在高校英语翻译教学中的应用研究 [J]. 科教文汇, 2024, (19): 134-137. DOI: 10.16871/j.cnki.kjwh.2024.19.032.
- [3] 王宝, 罗森. 大学英语读写译教学中教学翻译的应用研究 [J]. 教育教学论坛, 2024, (31): 53-56.
- [4] 刘佳鹤, 徐欣. 高校诚信文化建设的逻辑内核和实现路径 [N]. 山西市场导报, 2024-07-18(C07). DOI: 10.44302/n.cnki.nscdb.2024.000602.
- [5] 许鑫. 高职英语课程诚信价值观培育路径 [J]. 岳阳职业技术学院学报, 2024, 39(03): 38-41. DOI: 10.13947/j.cnki.yzyxb.2024.03.004.
- [6] 王翊, 孙际惠. 应用型高校大学英语翻译教学问题 and 对策探究 [J]. 秦智, 2024, (06): 99-101. DOI: 10.20122/j.cnki.2097-0536.2024.06.033.
- [7] 弓璠. 新时代大学生诚信教育研究 [D]. 哈尔滨商业大学, 2024. DOI: 10.27787/d.cnki.ghrbs.2024.000510.
- [8] 许鑫. 双元共促高职英语课程诚信价值观培育探究 [J]. 湖南工业职业技术学院学报, 2024, 24(02): 116-121. DOI: 10.13787/j.cnki.43-1374/z.2024.02.021.
- [9] 陈昱筠, 梁雪梅. 诚信文化高校育人路径的探究和思考——以四川文理学院为例 [J]. 文化创新比较研究, 2024, 8(11): 147-152.
- [10] 邹林林, 刘洋, 张喆. 高校诚信文化育人的实践路径——以沈阳农业大学为例 [J]. 辽宁科技学院学报, 2023, 25(05): 97-100.
- [11] 龚菊芳. 大学英语教学与课程思政融合实践研究 [J]. 海外英语, 2023, (17): 140-142.
- [12] 刘晶. 重视大学英语翻译教学提高学生英语应用能力的研究 [J]. 湖北开放职业学院学报, 2022, 35(17): 190-192.
- [13] 王薇. 浅析大学英语教学与大学生诚信教育的融合 [J]. 英语广场, 2021, (29): 86-89. DOI: 10.16723/j.cnki.yygc.2021.29.028.
- [14] 张林冬, 田英涛, 刘恩华, 等. 大学英语“课程思政”教育元素挖掘实践 [J]. 北京化工大学学报 (社会科学版), 2020, (03): 85-90.
- [15] 王翠菊. 大学英语教学与大学生诚信教育的融合 [J]. 考试与评价 (大学英语教研版), 2020, (01): 125-128. DOI: 10.16830/j.cnki.22-1387/g4.2020.01.027.